

---

EUZKALERÍA ' REN ALDEZ

# SIERRA GAROBEL O SALVADA

---

*Dedicatoria: Al Solitario de la Montaña.*

---

## OROGRAFÍA

### I

#### Situación, límites y extensión

---

Una alta cordillera que corre de Este a Oeste en el extremo Noroeste de Alaba, en la línea divisoria de Burgos, tocando algo, aunque muy poco, al Señorío de Bizkaya, en su región meridional, en la explanada de Orduña que forma un islote bizkaino en tierra alabesa, recibe hoy en día el nombre de Sierra Salvada.

Esta mole calcárea que parece desafiar las iras del cielo o velar por el espacioso llano que a sus pies se halla, presenta las vertientes meridionales muy tendidas, descendiendo suavemente hacia el valle de Losa (Burgos), mientras las septentrionales son abruptas, casi cortadas a pico, levantándose como un inmenso muro sobre Ayala (Alaba).

Sirve de divisoria de aguas a las vertientes del Cantábrico y del Mediterráneo. Lfgase con los montes de Guibijo, peñas Nerbina y Angulo, y las occidentales laderas de nuestro regio Gorbeya, alarga sus derivaciones a esta Sierra, quedando entre ambas la profunda hondonada por donde corre el río Altube.

Geológicamente similar a las sierras de Urbasa, Entzia, Toloño, Angulo, etcétera, forma en su cumbre una meseta que asciende progresivamente de Sudeste a Noroeste con una altitud media de 1.000 ms. de elevación sobre el nivel del mar. Predomina la formación cretácea, sobre todo al Norte, aunque el color de su caliza no es tan blanco como el de Anboti y demás peñas del Duranguesado. Al Sur, más abundantemente se encuentra esa piedra arcillosa de color plomizo o ceniza, que es la característica de la planicie castellana que roza con nuestro país. Posee bastante y hermosa arboleda, principalmente en sus pronunciadas vertientes norteñas de la región orduñesa, lugar donde se halla la principal y mejor riqueza forestal, predo-

minando el haya (pago), de los que se encuentran soberbios ejemplares, abundando bastante el roble (areitz) y no escaseando también bonitos ejemplares de fresno (lizafa). En estos bosques abundan en su tiempo la riquísima y sabrosa fresita silvestre (maluki); pero lo que principalmente ha adquirido renombre son sus célebres setas de primavera, conocidas con la denominación de setas de Orduña, cuyos primeros y escasos ejemplares se cotizan a elevados precios.

Su extensión abarca considerable terreno de Alaba y Burgos, y muy poco de Bizkaya, en la parte de Lendoño Goikoa y Lendoño Bekoa, que con Mendeika y Belandía, forman el llamado valle de Ruzabal, barriada de Orduña. La adjudicación y división de los montes y pastizales de esta sierra, pertenecen casi exclusivamente a los valles de Ayala y Losa.

Ha sido la sierra común de los treinta y seis pueblos de la Hermandad de Ayala, que celebraban anualmente sus juntas en el campo de Saraube, próximo al pueblecito de Olabazar, cercano a Amurrio, para elegir autoridades que habían de gobernar, cuyo lugar se encuentra hoy en día bien conservado, rodeado de hermosa pared, guardando en su centro la clásica mesa de piedra con sus bancos correspondientes y cerrado con puerta de verja de hierro en cuya cabeza ostenta el blasonado escudo.

El valle de Ayala, cuyo suelo fué durante largos años ensangrentado por las luchas fratricidas sostenidas entre Ganboínos y Oñacinos, se compone de encantadores pueblecitos o barriadas: Agiñiga, Añes, donde existió antiguamente el monasterio de San Vicente; Beotegi, Elxegoyen, Erbi, Izoria, Llanteno, en cuyo término está el célebre Santuario de nuestra Señora la Blanca; Menoyo, Murga, poseedor de la casa-palacio de su nombre, antigua construcción que data del año 1270; Menagarai, Respaldiza, que posee el archivo donde se conservan todas las cartas reales, cédulas y fueros de que gozó la Hermandad de Ayala; Kexana, que cuenta con un antiguo monasterio de bonitos ventanales góticos y coronado de airosas almenas en cuyo templo se admiran los sepulcros de sus fundadores los Condes de Ayala, sobre los que se hallan sus estatuas yacentes en tamaño natural; Luyando, donde se hallaba el célebre árbol Malato, que marcaba el límite de Bizkaya, cuyo recuerdo lo atestigua una cruz de piedra, rodeada de sencilla verja de hierro, que se alza en su lugar con una inscripción en su pedestal que reza: «*Este es el sitio donde estaba el memorable árbol Malato, de que hablan las historias y la ley quinta del título primero del fuero del muy noble y leal Señorío de Vizcaya, año de 1780*». Lejarzo, Zuaza, etc., etc.

También los del valle de Losa envían sus ganados a los pastizales de esta fértil montaña, principalmente los vecinos de Barriga, Lastras de Teza, Mijala, Murita, Teza de Losa, Zaballa, Ozalla, Llorengoz, Villano, etc., cuyos rebaños van custodiados por un pastor común, cuya remuneración la recibe anualmente en trigo.

## II

### Cumbres, lugares y monumentos

Los picos de esta sierra, siguiendo orden riguroso de Orduña a Arceniega, son los siguientes:

*Goldetxo*, cuya cumbre culminante denominada *Txarlazo* (925 metros de altura),



(Fot. Echeva)

Sierra Salvada: Unguino



Manantial en Peña Santiago (Garagorri)



View from camp

View from camp



Person on rock

sirve de pedestal al grandioso monumento de cemento dedicado a Nuestra Señora de la Antigua, el cual presenta a la imagen de la Virgen María en su aparición en cima de una morera, conforme con la tradición.

*Txolope y Solayera* (1.038 metros), que vienen a formar una sola y ancha cumbre, en cuyo segundo lugar se halla un mojón semiderruido. Bajo la peña de Txolope existe una enorme cavidad, llamada "El Corralejo", seguramente por ser lugar destinado a guardar ovejas, en cuyo sitio existe una «txabola» de pastores que en diferentes ocasiones nos ha servido de albergue nocturno, pasando agradables veladas en compañía de nuestro buen amigo el artzain orduñaña Madaria. Actualmente varios montañeros de Orduña, poseen junto a la indicada «txabola» un confortable refugio.

*Bedañbide* (1.050 metros), conocido por los indígenas por Bidarbedi.

*Iturigoñi* (1.110 metros), que debe seguramente su denominación a la preciosa y abundante agua mineral que brota cerca de su cumbre, cuyo monte es más conocido hoy en día con el nombre de Tologoñi, no sabiendo a ciencia cierta desde cuando es llamado así, pero creo sea reciente y de generación del verdadero euzkérico Iturigoñi, como ha sucedido con otros muchísimos, cuyas pruebas tenemos claramente en la región erderizada de Bizkaya. Como aportación de justificantes para demostrar que su nombre primitivo fué el de Iturigoñi, inserto a continuación lo que Don Juan E. Delmas, en su «Guía «Histórico-descriptiva del viajero en el Señorío de Vizcaya», impresa en su imprenta el año 1864, dice en la página 184, escribiendo sobre la ciudad de Orduña y refiriéndose a los montes:

«Todos sus paseos los ofrecen a cual más bellos e interesantes; nada más pintoresco que los picos del Ongino, *Iturrigorri*, Bidarbide, el Fraile, la cueva de la Tortotola, el Salto de Agua (1), Bagate y Peña Corta».

También el dulce cantor de nuestras montañas, el poeta encartado Antonio de Trueba, en la revista Euskal-Eria, que se publicaba en Donostia a fines del siglo pasado, cita en un artículo sobre Sierra Salvada, este monte, designándole siempre por Iturigoñi.

*Ungino* (1.100 metros), poseedor cerca de su cumbre de un original arco, conocido por «La ventana de Ungino», que permite ver desde el interior de la sierra el valle de Ayala con sus pintorescos pueblecitos.

*Eskutxi* (1.380 metros), cumbre culminante de esta sierra, que sirvió de telégrafo de banderas en tiempo de las carlistadas.

Y por último la *Peña de Aro* (1.187 metros), que es el remate occidental de la sierra, donde, con la de Angulo forma un gran boquete aprovechado últimamente para la construcción de la carretera de Arceniega a Quincoces de Yuso, pasando por el pueblo de Angulo.

Entre los picos de Bedañbide e Iturigoñi, internándose en la sierra se encuentra el Mojón de Menérdiga más conocido por Mojón Alto (1.060 metros), seguramente así denominado por el que existe, al que no se le puede llamar propiamente cumbre por no serlo y estar señalado unicamente en el recorrido de montañas para conocer algo el interior de esta cordillera.

Esta sierra de Garobel, encierra en su toponimia bastantes nombres euzkéricos,

(1) Este es el salto que forma en su nacimiento el río Nefba o Nervión.

algunos de ellos completamente degenerados por influencia erdérica y otros netamente erdéricos, designados recientemente por las generaciones nuevas, por haberse perdido a través del tiempo su verdadero nombre vasco.

Los nombres son sumamente descriptivos, impuestos por los ojos vivos del pueblo, que acostumbra alejarse de profundas filosofías.

Además de los que hasta ahora he citado, puedo añadir, entre los que recuerdo, los siguientes: El puerto de Atezabal, cercano a Bedarbid; Zabalarte, lugar donde se encuentra el famoso Pico del Fraile; Ituíbería, también conocido por Menérdiga; Itxiska, sendero que del valle de Ayala asciende a Ungino; el porilllo de Atxa, entre Ituígoñi y Ungino; las campas de Olaeta, al pie de Eskutxi; alto de Garondo, al pie de Ituígoñi, entre Agiñiga y Lendoño Goikoa; la barrera de Trauko, al comienzo del camino del Txarlazo, etc., etc.,

Con el nombre de «chaulas», corrupción del euzkérico «txabolas», designan castizamente los indígenas a las cabañas pastoriles de la sierra: Chaulas de la Ponata, Chaulas de Tologoñi, etc.

Sobre una escarpada meseta, sirviendo de primer escalón a la Peña Goldetxo, se eleva el Santuario de Nuestra Señora de la Antigua, el monumento más acabado y perfecto de los tiempos modernos que encierra la ciudad de Orduña. La imagen de la Virgen María, en su aparición sobre una morera, conforme con la tradición, ocupa el hueco del hermoso altar de esta encantadora iglesia, cuya copia se admira en el monumento erigido en la cúspide de la peña, desde donde se contempla la anchurosa y fértil vega orduñesa, la cordillera de Karanka, Ozalla, pintorescas aldeas de Losa, Unza, Oyardo, Lezama, Amurrio, el valle de Ayala, las cumbres vizcaínas del Gorbea, Untzueta, Ganekogorta, etc., cuyo conjunto forma una deliciosa visión.

## HIDROGRAFÍA

### III

#### Ríos, riachuelos y fuentes

Justo es que dedique algo a esta interesante materia, máxime teniendo en cuenta que en esta sierra nacen bastantes ríos, que aunque en su nacimiento, como es natural, mejor son denominados riachuelos o simplemente manantiales, van engrosando progresivamente hasta convertirse en vías fluviales de gran consideración.

Los ríos pertenecientes a la vertiente cantábrica son los siguientes:

*Izoria*, que atravesando los preciosos pueblecitos de Lendoño (Goikoa ta Bekoa), Murga, Izoria y Olabazar, desagua en el Nefba o Nervión, junto al puente de Murga, en territorio de Luyando.

*Llanteno*, que más propiamente nace en la sierra de Angulo, pero se alimenta casi exclusivamente de manantiales de esta sierra. Baña a los caseríos de Añes, Erbi, Ibaizabal, Llanteno y se une en Ureta con el Arceniega, para desaguar en el Cadagua, en Sodupe, en jurisdicción de Güeñes.

*Okendo*, es un conjunto de arroyuelos desprendidos de la sierra por diferentes

sitios, formando río en las inmediaciones de Ozelza, donde forma bastante caudal, para seguir su curso por Respaldiza, Menagarai, Zuaza, Okendo, y tocando muy poco al valle de Gordexola, (1) se junta con el Llanteno, en Padura, para desembocar unidos en el Cadagua.

En las faldas meridionales de esta sierra, nacen bastantes riachuelos, que a medida van avanzando, son engrosados por otros, formando más tarde los ríos Cerca, Olmecillo y de Losa, cuyas aguas se dirigen hacia la vertiente mediterránea, para desaguar en el Ebro.

Infinidad de riachuelos, cuyos nacimientos son manantiales de deliciosa y cristalina agua, surcan esta sierra, engrosando en su avance los ríos que siguen su curso al proceloso mar.

Entre las numerosas fuentes que cuenta esta sierra, solamente haremos mención de las mejores y más famosas, pues la descripción detallada de todas ellas nos llevaría demasiado tiempo. Aunque no pertenece a esta sierra, a título de simple curiosidad, citaremos las fuentes de Ureta, en el bosque Santiago, cerca las a las ruinas de un antiguo convento, encantador lugar para la vida de campo. Continuaremos con la fuente de Gualdetxo, al pie de Txarlazo, en el mismo camino que de Orduña asciende a la peña, para seguir con los abundantes manantiales de Iturigofi, y terminar en la famosa de Kobata, construída el año 1.858 por el valle de Ayala, al que pertenece, cuya fuente pone en boca de los labradores de su región el dicho: «*Cuando la niebla llega a Kobata, todo se desbarata*»; es decir que la lluvia, o lo que es peor, el granizo, no se hará esperar.

## LINGÜÍSTICA

### IV

#### Nombre euzkérico y etimología

Verdaderamente intrigado estuve por saber cuál fué el nombre euzkérico de toda la sierra, cuando he aquí que la casualidad me hizo conocerle. Estando en Enero de 1926, hojeando la obra de D. Gregorio de Balparda, intitulada «Historia crítica de Vizcaya y de sus fueros», observé que al llegar a la página 407, cita la obra del escritor guerrero Lope García de Salazar, Señor de la casa-torre de Muñatones, en Somorrostro, cuyas ruinas puede contemplarse todavía hoy en día, «La crónica de Vizcaya», de cuya página 116 copia la relación que hace de la célebre batalla de Padura (Afigofiaga), y que por considerarlo de interés, inserto a continuación:

«que fuesen por él o lo tomasen por señor o dejaron la batalla para Arrigorriaga, que se llamaba entonces Padura e vino allí en ayuda de los vizcaínos D. Sancho Esteguis, señor de Durango, e hobieron allí su pelea mucho porfiada y reñida e fué vencido e muerto el hijo del rey de Leon e muchos de los suyos, que están enterrados

(1) Célebre por la batalla dada el año 1355, entre los bizkainos, celosos de su independencia, acudidos por Abendaño y Muxika, contra las tropas del Infante Don Juan de la Cerda, enviadas por Don Pedro, para vengarse de su hermano Don Tello, primero y único de este nombre en Bizkaya.

en Arrigorriaga, e por la mucha sangre que allí fue vertida llamaron Arrigorriaga; e fueron en alcance de los leoneses fasta el arbol gafo de Luyando, e porque no pasaron más adelante, le llamaron arbol gafo; e por la gran alegría que ovieron los vizcainos, porque el dicho don Zuria provó bien sus manos, tomaronlo por Señor e alzaronlo por Conde de Vizcaya, e partieron con él los montes e monasterios a medias; e prometieronle de ir con él cada día que menester los oviese fasta el arbol gafo a su costa dellos, con sus armas, e sin sueldo; e si allí adelante los quisiese llevar, que les diese su sueldo. E los leoneses quando fueron encima de la peña de la Losa i dixeron: Salvada, que salvos somos. E ansi esta peña se llamava entonces *Peña Garobel*; y este conde don Zuria....»

Esta creencia, según he podido comprobar posteriormente, está bastante extendida entre los historiadores antiguos, mas si la lógica nos demuestra la falsedad de la leyenda, no podemos desechar que Garobel, nombre euzkérico puro, muy semejante en su composición a Usabel, Gorosabel, Jaizkibel etc., sea el primitivo de la sierra, porque no dudamos lo poseyó, cuando en mejores tiempos, imperaba en su región nuestra dulce lengua nativa: el euzkera, pero que por desgracia la perdió.

Respecto a su etimología, encuentro factibles varias: El primer elemento «garo», tiene la significación corriente de helecho, hallándolo en diversos nombres toponímicos, convertido generalmente en «gara», como Garagoñi, Garamendi, etc., aunque en este caso parece muy razonable asignarle la de «altura», «eminencia», indudablemente por ser una sierra bastante elevada. «Bel», puede ser modificación de «Beltz» (negro, oscuro), o provenir de «bil», contracción de «biribil» (redondo), de «arbel» (cayuela, piedra oscura), o ser simplemente el mismo elemento de Belakortu, Beldafain, etc.

Contrariamente puede ser que el nombre de Salvada, mejor dicho Sálvada (con acento esdrújulo), como pronuncian los indígenas, fué primitivamente euzkérico, y modificándose poco a poco a través del tiempo, convirtiéndose en el actual.

«No creo sea aventurado, — diremos con «un vasco» (1), — el suponerlo originado del «zail, sal,» pastizal, si se tiene en cuenta que ha sido la tierra común de los treinta y seis pueblos de Ayala, destinada a pastizal de sus ganados, y citaré como nota curiosa la tradición que dice que, hallándose en pleito el Señor de Oribe, en Soxo, con los de Ayala y Losa por cuestión de pastos en esta sierra, se le concedió todo aquello que pudiese abarcar de una carrera de caballo».

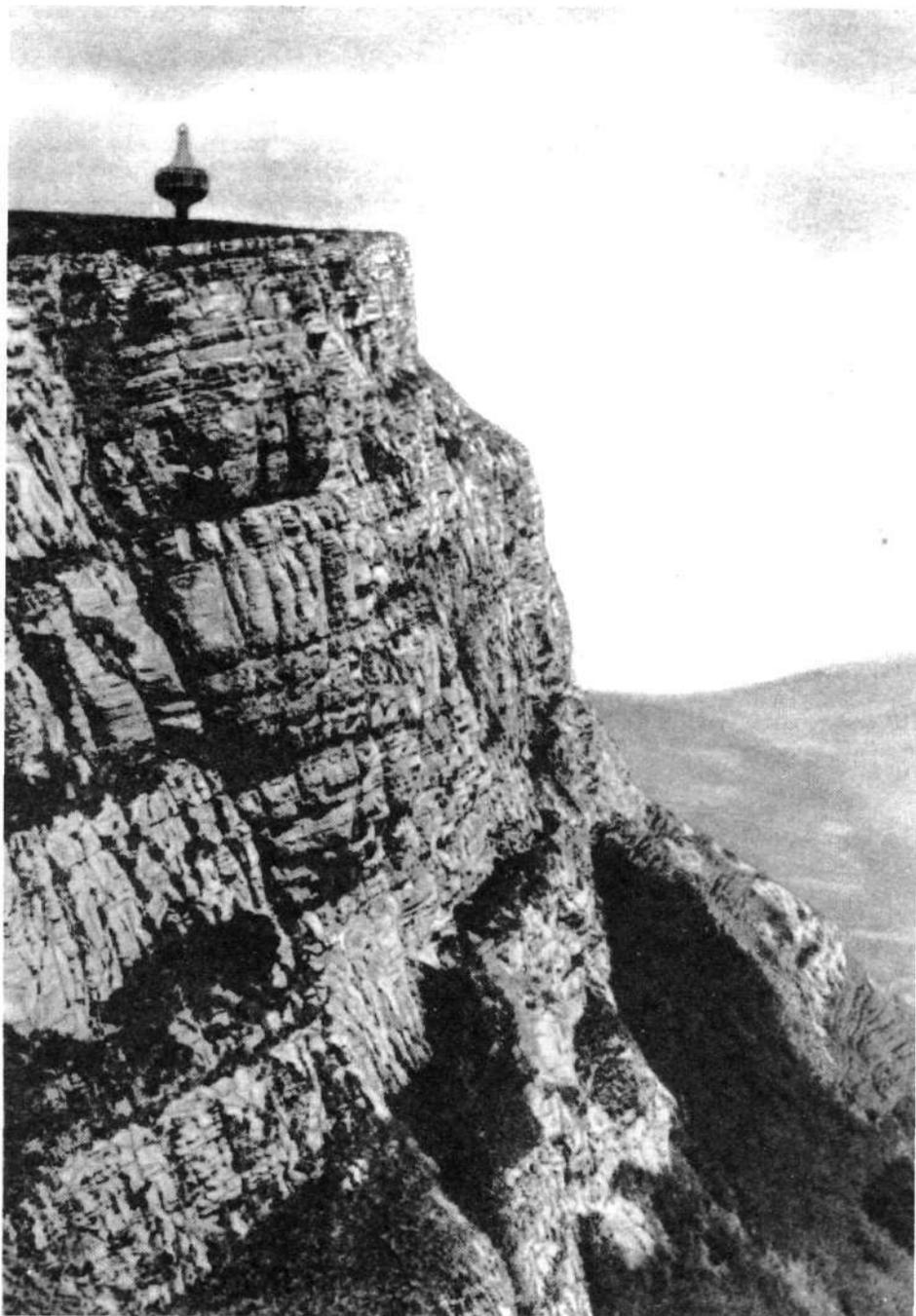
Por lo que nos dice Landazuri, en su «Historia eclesiástica de Alava» y don Santiago Mendía en su «Historia de Ayala», existía desde muy antiguo el nombre de Salvada, según se desprende por la cita del famoso documento de Annies (Añes), y cuyos párrafos aclaratorios merecen la pena de reproducirlos:

«... e yo el Conde Diego (el que asistió a la batalla de Pancorbo el 884) les confirmó a los regulares y a su abad de San Juan de Uquello la dehesa e arboleda situada en Barcena, dende el bado hasta el arroyo que baja de *Salvada*...»

... esto es, desde el arroyo de Salvada por encima de la ribera de Barcena, hasta el camino de *Salvada* a Salvaton.

... e yo, el Conde Diego, por el remedio de mi anima, asi hago entrega de estos monasterios, combiene a saber: San Vicente de Annies, Santiago y San Juan de

(1) Euzkadi, Febrero 1926.



Arte - Bilbao

Txarlazo (925 mts.) Orduña

(Fot. Oianguren)



1937 (1938)

Looking N.W. from E. corner

1937 (1938)

Uzuza de arriba y Uzuza de abajo... y a las más espresadas villas sirvan sus decanias para ello, esto es: Angulo, *Salvada*, Erbesa, Lexarzo, Urzanico, Pando, Fluilo, Erbico, Solio (Sojo), Obaldia, Salmanton...

La terminación «ada», puede ser «da», variante del sufijo toponímico plural *eta*, según doctos tratadistas, o como dice Eusebio de Echalar (1), «es la «ta» de Onfaita, Cadreita, que se ha suavizado.»

*Urdiola.*

Abando, Invierno de 1930.



(1) *Geografía del País Vasco.*